

# PRAKTICA MTL3



**Bedienungsanleitung**  
**Használati utasítás**  
**Instrucțiune de deservire**  
**Návod k obsluze**



# PRAKTICA MTL 3

Zur Wahl einer PRAKTICA MTL 3 beglückwünschen wir Sie. Mit dieser vielseitigen Spiegelreflex werden Sie auf allen Gebieten erfolgreich sein und stets richtig belichtete, gestochen scharfe Aufnahmen erzielen. Nicht umsonst entschieden Sie sich für eine Kamera mit perfekter Belichtungsautomatik, deren Grundlage die bewährte PENTACON-Innenlichtmessung ist. Viele weitere Vorteile der PRAKTICA MTL 3 werden Sie in der Praxis schätzen lernen, so z. B. den zuverlässigen Metallamellenschlitzverschluß, die Filmeinlegeautomatik, das bequeme Scharfeinstellen an Hand des großen Sucherbildes, die raffinierte Blitztechnik, den hohen Bedienungskomfort und nicht zuletzt das umfassende Objektiv- und Zubehörangebot. Allerdings muß eine so wertvolle Kamera stets richtig bedient werden. Lesen Sie deshalb bitte unsere Anleitung recht gründlich, damit Sie jede Störung durch falsche Handhabung vermeiden.

Szeretettel gratulálunk választásához, a PRAKTICA MTL 3-hoz. Ezzel a sokoldalú tükörreflexes fényképezőgéppel a fényképezés valamennyi területén jólsikerült, mindig helyesen megvilágított, éles felvételeket készíthet. Döntése nem volt hiábavaló, amikor ezt a kamerát választotta, a kiváló megvilágítási automatikával, amely a bevált PENTACON-belső fényérés alapjain nyugszik. A gyakorlatban megfogja ismerni a PRAKTICA MTL 3 számos további előnyét is, így pl. a megbízható fémlamellás redőnyzárát, a filmbehelyező automatikát, a könnyű élesreállítást a nagy keresőkép segítségével, a rafinált villanófénytechnikát, a magas kezelési komfortot és nem utolsósorban a kiterjedt objektív- és tartozékínálatot. Az ilyen értékes fényképezőgépet mindenesetre helyesen kell kezelni. Ezért kérjük, hogy a használati utasítást nagyon alaposan olvassa el, hogy elkerülje a helytelen bánásmódból eredő meghibásodást.

Vă felicităm pentru achiziționarea aparatului fotografic PRACTICA MTL 3. Cu acest aparat multilateral cu reflexie speculară veți avea succes în toate domeniile și veți obține mereu fotografii expuse corect, cu o claritate desăvârșită. Nu degeaba v-ați decis pentru un aparat de fotografiat cu automată perfectă de expunere, a cărei bază este încercata măsurare a luminii interioare PENTACON. Veți aprecia în curând și multe alte avantaje ale aparatului PRACTICA MTL 3, ca de ex. obturatorul-perdea cu lamele de oțel cu funcționare perfectă, automatica de introducere a filmului, punerea comodă la punct a clarității în baza imaginii mari din vizor, tehnica rafinată a luminii-fulger, înaltul confort de deservire și nu mai puțin oferta cuprinzătoare de obiective și de accesorii. Dar un aparat de fotografiat atât de prețios trebuie deservit în mod corespunzător. Din acest motiv vă rugăm să citiți cu multă atenție instrucțiunea noastră de deservire, pentru a evita orice defect ivit în urma unei minuiți greșite.

Blahopřejeme Vám k výběru fotografického přístroje PRACTICA MTL 3. S touto mnohostrannou zrcadlovkou máte zaručený úspěch ve všech oblastech a dosáhnete vždy správně osvětlených a velmi ostrých snímků. Vaše rozhodnutí pro fotografický přístroj s perfektní osvitovou automatikou, jejíž základem je osvědčené vnitřní měření PENTACON, není zbytečné. Mnohé další přednosti PRACTICY MTL 3 oceníte v praxi, jako např. spolehlivou štěrbínovou závěrku s kovovými lamelami, automatiku zakládání filmu, pohodlné zaostřování na základě velkého hledáčkového obrázku, rafinovanou techniku blesku, vysoký komfort obsluhy a dokonce také obsáhlou nabídku objektivů a příslušenství. Takovýto cenný fotografický přístroj se musí však vždy správně obsluhovat. Přečtěte si prosím náš návod k obsluze velmi důkladně, čím zabráníte poruchám a špatnému zacházení.

## **Bedienteile der PRAKTICA MTL 3**

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Meßtaste
- 3 Auslöser mit Drahtauslöseranschluß
- 4 Knopf für Selbstauslöserbetätigung
- 5 Selbstauslöser-Spannhebel
- 6 Rückspulknopf

## **A PRAKTICA MTL 3 kezelőelemei**

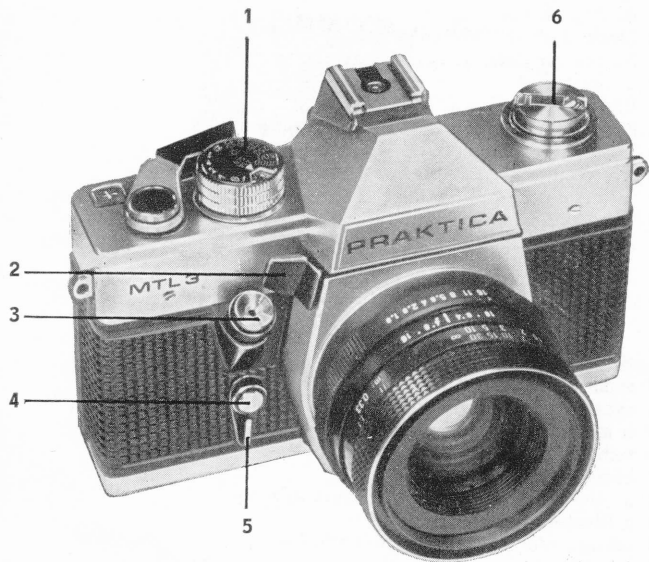
- 1 a megvilágítási idő beállítógombja
- 2 mérőgomb
- 3 kioldó fémkieldó-csatlakozással
- 4 önkieldógomb
- 5 önkieldó-felhúzókar
- 6 visszatekereselőgomb

## **Piese de deservire ale aparatului PRAKTICA MTL 3**

- 1 Buton de reglare a timpilor de expunere
- 2 Buton de măsurare
- 3 Declanşator cu racord pentru declanşatorul flexibil
- 4 Buton pentru acţionarea autodeclanşatorului
- 5 Pirghie de armare pentru autodeclanşator
- 6 Buton de rebobinare

## **Ovládací části PRACTICY MTL 3**

- 1 knoflík k nastavení osvitových dob
- 2 tlačítko měřicího zařízení
- 3 spoušť s přípojem pro drátěnou spoušť
- 4 knoflík pro ovládání samospouště
- 5 natahovací páčka pro samospoušť
- 6 knoflík pro zpětné převíjení



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in ( ) gesetzt.

A használati utasítás szövegében a kezelőelemekre utaló számok ( )-ben vannak.

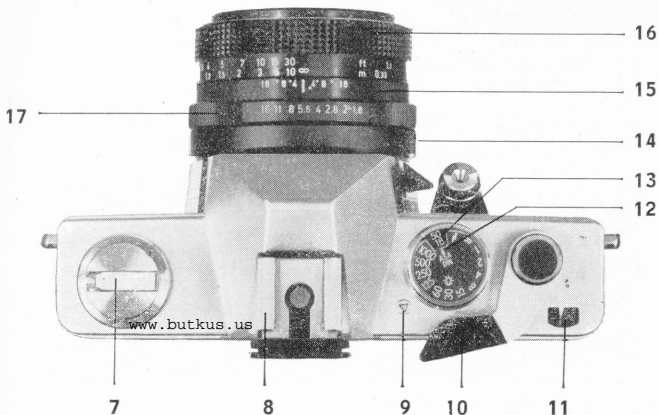
In textul instrucțiunii de deservire cifrele indicatoare asupra elementor de deservire sînt așezate în ( ).

V textu návodu k obsluze jsou odkazovací čísla pro ovládací části uvedena v závorce.

- 7 Rückspulkurbel
- 8 Steckschuh mit Mittenkontakt
- 9 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 10 Spannhebel
- 11 Bildzähler
- 12 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 13 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 14 Umschalter für die Blendenfunktion
- 15 Schärfentiefskala
- 16 Entfernungseinstellring
- 17 Blendeneinstellring

- 7 visszatekerceselőkar
- 8 csatlakozópapucs középkontaktussal
- 9 a megvilágítási idő beállításának jelzése
- 10 felhúzókar
- 11 képszámláló
- 12 a filmérzékenység beállításának jelzése
- 13 a filmérzékenység skálái
- 14 átkapcsoló a fényrekeszműködéshez
- 15 mélységélességi skála
- 16 távolságbeállító gyűrű
- 17 fényrekeszbeállító gyűrű

- 7 Manetă de rebobinare
- 8 Papuc de fixare cu contact de centru
- 9 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 10 Pîrghie de armare
- 11 Contor de imagini
- 12 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 13 Scale pentru sensibilitatea filmului
- 14 Comutator pentru funcția diafragmei
- 15 Scala profunzimii
- 16 Inel pentru reglarea distanței
- 17 Inel pentru reglarea diafragmei



- 7 klička pro zpětné převíjení  
 8 nástrčná botka se středním kontaktem  
 9 značka pro nastavení osvitových dob  
 10 natahovací páčka  
 11 počítadlo obrázků  
 12 značka pro nastavení citlivosti filmu  
 13 stupnice pro nastavení citlivosti filmu  
 14 přepínač pro funkci clony  
 15 stupnice hloubky ostrosti  
 16 kroužek pro nastavení vzdálenosti  
 17 kroužek pro nastavení clony

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by [mike@butkus.org](mailto:mike@butkus.org) - NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer.

I have no connection with any camera company.

On-line camera manual library - M. Butkus, Librarian

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:**

M. Butkus, 29 Lake Ave.,  
High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy  
or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**It'll make you feel better, won't it ?**

**If you use PayPal.. use the address below**

<https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Venmo @mike-butkus-camera Ph2083

Vennligst doner 3 dollar for å støtte denne nettsiden via eBay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

Donér venligst \$3,00 for at støtte denne hjemmeside via eBay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

Doneer alstublieft \$ 3,00 om deze website te ondersteunen via E-Bay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

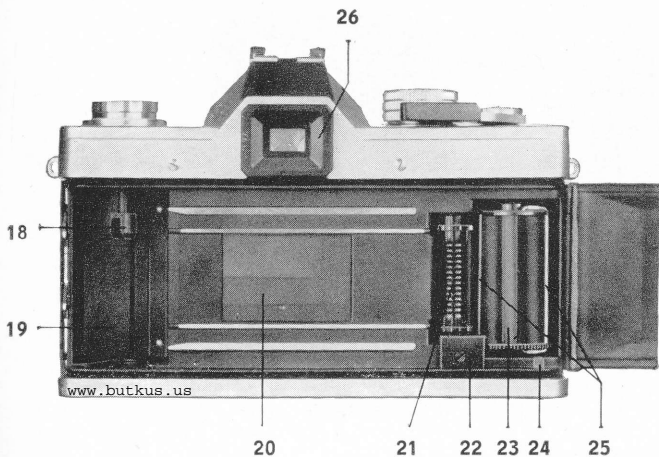
Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... [www.PayPal.me/butkus](http://www.PayPal.me/butkus)

Alternate donations: [www.PayPal.me/LynnButkus](http://www.PayPal.me/LynnButkus)

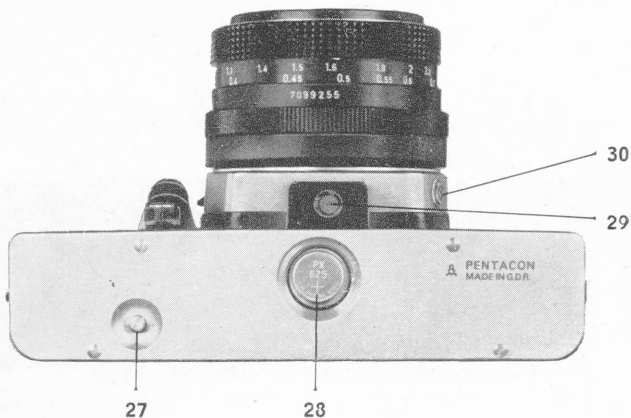
- 18 Rückspulmitnehmer
- 19 Patronenraum
- 20 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 21 Filmtransportrolle
- 22 Halteböckchen
- 23 Aufwickelspule
- 24 Marke für Filmeinlegen
- 25 Fangbügel
- 26 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle

- 18 visszatekerelés-továbbító
- 19 patronkamra
- 20 félamellás redőnyzár
- 21 filmtovábbító tekercs
- 22 tartóbak
- 23 feltekereselő orsó
- 24 a filmbehelyezés jelzése
- 25 tartókengyel
- 26 okulárfoglalat

- 18 Antrenorul rebobinării
- 19 Spațiul casetei
- 20 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 21 Rolă de transport al filmului
- 22 Capră de fixare
- 23 Bobină de înfășurare
- 24 Marcaj pentru introducerea filmului
- 25 Etrier de prindere
- 26 Montura ocularului cu loc de schimbare a accesoriilor



- 18 unášec zpětného převíjení
- 19 kazetkový prostor
- 20 šterbinová závěrka s ocelovými lamelami
- 21 váleček na posuv filmu
- 22 přídržka
- 23 navíjecí cívka
- 24 značka pro založení filmu
- 25 záchytk
- 26 objímka okuláru s místem pro výměnu příslušenství

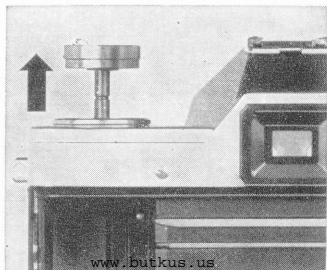


- 27 Rückspulauslöser
- 28 Batterieraum mit Batterie
- 29 Stativanschluß
- 30 Blitzlichtnippel

- 27 visszatekerceselő-kioldó
- 28 elemkamra elemmel
- 29 állványcsatlakozás
- 30 villanófénykarmantyú

- 27 Declanșatorul rebobinării
- 28 Spațiul bateriei cu baterie
- 29 Racordul stativului
- 30 Niplu pentru lumina-fulger

- 27 spoušť pro zpětné převijení
- 28 bateriový prostor s baterií
- 29 přípojka stativu
- 30 přípojka blesku



## Rückwand öffnen

Rückspulknopf (6) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (11) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

## A hátfal kinyitása

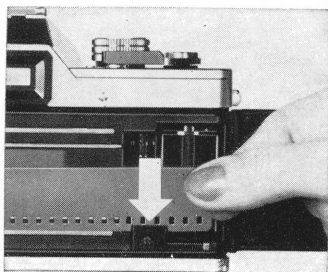
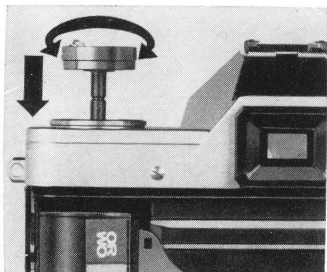
A visszatekeréscselőgombot (6) a szilárd ütközésig felféle húzzuk. Ezáltal a hátfalat kiretesztjük és felnyithatjuk. A képszámláló (11) ekkor automatikusan visszaugrik a kiinduló állásba.

## Deschiderea peretelui din spate

Butonul de rebobinare (6) se trage pînă la limita perceptibilă în sus. Prin aceasta se dezăvorește peretele din spate și se poate deschide prin rabatere. Contorul de imagini (11) sare automat în poziția lui inițială.

## Otevřít zadní stěnu

Knoflík (6) pro zpětné převíjení vytáhnout směrem nahoru až na tvrdý doraz. Tím se odjistí zadní stěna a může se odklopit. Počítadlo obrázku (11) přitom zaskočí automaticky do výchozí polohy.



## Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (25) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller korrigieren. Filmzunge bis zur grünen Marke (24) ziehen, unter das Halteböckchen (22) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (21) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (6) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

## A film behelyezése

A filmpatront betesszük. A tartókengyelek (25) nem állhatnak felfelé, adott esetben a recézett orsótányérral beállíthatjuk. A film nyelvét a zöld jelölésig húzzuk (24), a tartóbak (22) alá toljuk. A filmtovábbító tekercs (21) fogainak be kell akadniuk a filmperforációba.

Ha a film erősen begömbül, az orsótányér elfordítása által egy tartókengyelt helyezünk a filmre. Ismét benyomjuk a visszatekereselőgombot (6), esetleg fordítunk is rajta.

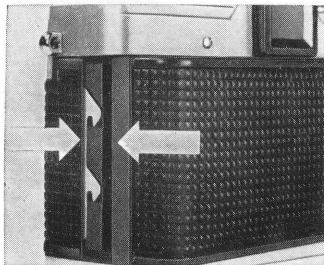
## **Introducerea filmului**

Se introduce caseta filmului. Etrierele de prindere (25) nu au voie să stea în sus, în caz de nevoie poziția lor se va corecta de la discul striat al bobinei. Limba filmului se va trage pînă la marcajul de culoare verde (24) și se trece sub capra de fixare (22). Dinții rolei de transport al filmului (21) trebuie să angreneze cu perforația filmului.

Dacă rolfilmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza prin rotirea discului bobinei peste film. Butonul de rebobinare se apasă la loc, în caz de nevoie rotindu-se puțin.

## **Založit film**

Vložit kazetku s filmem, záchytky (25) nesmí přitom stát nahoře, popřípadě zkorigovat na rýhovaném talířku cívky. „Jazyk“ filmu vytáhnout až k zelené značce (24) a zasunout pod přídržku (22). Ozubení válečku (21) pro posuv filmu musí přitom zachytit perforaci filmu. Při silném zakřivení filmu se otočením talířku cívky položí na film záchytky. Knoflík (6) pro zpětné převíjení se opět tlačí dovnitř, příp. se jím přitom pootočí.



## **Rückwand schließen**

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

## **A hátfal lezárása**

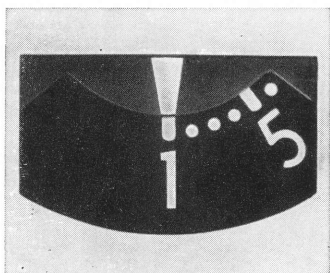
A hátfalat a zár oldalán a fényképezőgép testéhez nyomjuk. Önműködően lezáródik.

## **Inchiderea peretelui din spate**

Peretele din spate se apasă de partea de înzăvorîre de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

## **Zavřít zadní stěnu**

Zadní stěnu na zajišťovací straně stlačit proti tělesu fotografického přístroje. Zadní stěna se zajistí samočinně.



## Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (10) besitzt einen Leerhub von etwa  $15^\circ$  und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (10) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (3) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (11) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

## Helyreállítjuk a felvételi készséget

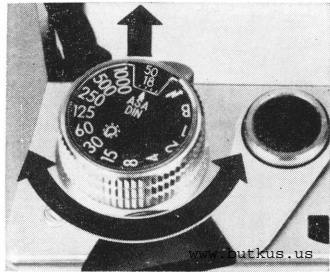
A felhúzókar (10) kb.  $15^\circ$ -os üresjárata van és így készenléti állásba hozható (sorozatfelvételeknél előnyös helyzet). A felhúzókart (10) elfordítjuk teljesen az ütközőig, visszavisszük és a készüléket a kioldóval (3) kioldjuk. A műveletet megismételjük és végezetül ismét felhúzzuk a gépet. Az automatikus képszámláló (11) most az 1. képszámot mutatja.

## **Stabilirea pregătirii pentru fotografiere**

Pirghia de armare (10) are o cursă de mers în gol de aproximativ  $15^\circ$  și poate fi adusă în acest fel în poziția de fotografiere (siguranță de mînuire la fotografii luate în serie). Pirghia de armare (10) se rabatează complet pînă la limită, se aduce înapoi și aparatul se declanșează apoi cu declanșatorul (3). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (11) indică acum cifra 1.

## **Připravit ke snímání**

Natahovací páčka (10) má přibližně  $15^\circ$  volný zdvih a může se tak uvést do pohotovostní polohy (jistota úkonů při sériových snímcích). Natahovací páčku (10) pootočit úplně až na doraz, uvést zpět a stisknout spoušť (3) fotografického přístroje. Postup opakovat a hned na to ještě jednou natáhnout. Automatické počítadlo obrázků (11) ukazuje nyní číslo snímku 1.



## Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf Skale (13) der weißen Marke (12) gegenübersteht.

Beim Loslassen rastet der Rändelring ein.

## A filmérzékenység beállítása

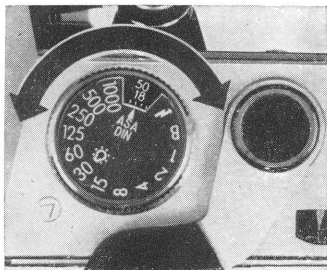
A megvilágítási automatika részére be kell állítani a film érzékenységi értékét. A megvilágítási idő beállítógombjának (1) recéztet gyűrűjét megemeljük és addig forgatjuk, amíg a skálán (13) a DIN- vagy ASA-szám szembenáll a fehér jelzéssel (12). Ha a gyűrűt elengedjük, visszaugrik a helyére.

## Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului de reglare a timpilor de expunere (1) se ridică și se rotește, pînă ce valoarea DIN sau ASA de pe scala (13) se află în fața marcajului de culoare albă (12). La eliberare inelul striat se blochează.

## Nastavit citlivost filmu

Pro osvitovou automatiku se musí nastavit hodnota citlivosti filmu. Rýhovaný kroužek (1) knoflíku pro nastavení citlivosti filmu nadzvednout a otočit jím tak daleko, až číslo DIN nebo číslo ASA na stupnici (13) stojí proti bílé značce (12). Při puštění rýhovaného kroužek zaskočí.



## Belichtungszeit einstellen

Symbol  $\frac{1}{2}$  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca  $\frac{1}{125}$  s),  
 Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange  
 geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.

1 s bis  $\frac{1}{15}$  s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Ob-  
 jekthelligkeit. Stativ erforderlich.

$\frac{1}{30}$  s bis  $\frac{1}{1000}$  s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl  
 dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

## A megvilágítási idő beállítása

$\frac{1}{2}$  jel elektromos villanófénnyel történő felvételek  
 részére (kb.  $\frac{1}{125}$  mp),

B beállítás hosszú ideig tartó megvilágítások szá-  
 mára. A zár addig marad nyitva, amíg a kioldót  
 lenyomjuk.

1 mp -  $\frac{1}{15}$  mp (narancsszínű) csekély tárgymegvilágítású felvéte-  
 lek számára. Állvány szükséges.

$\frac{1}{30}$  -  $\frac{1}{1000}$  mp (fehér) jó tárgymegvilágítású felvételek részére.

A megvilágítási idő beállítógombjat (1) addig forgatjuk, amíg a  
 kívánt szám a narancsszínű háromszöggel szemben áll.

## Reglarea timpului de expunere

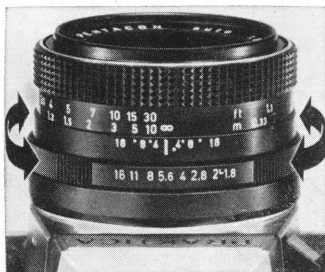
- Simbolul  $\frac{1}{2}$  pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic (cca.  $\frac{1}{125}$  s),  
reglarea pe B pentru expuneri de durată, obturatorul rămâne atîta timp deschis, cît timp se apasă pe declanșator.  
1 s la  $\frac{1}{15}$  s (de culoare portocalie) pentru fotografii făcute la luminozitate redusă a obiectului. E nevoie de stativ.  
 $\frac{1}{30}$  la  $\frac{1}{1000}$  s (alb) pentru fotografii cu luminozitate bună a obiectului.

Butonul de reglare a timpilor de expunere (1) re rotește pină ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

## Nastavit dobu osvitu

- Symbol  $\frac{1}{2}$  pro snímky s elektronickým bleskem (cca  $\frac{1}{125}$  s),  
nastavení B pro dlouhý osvit, závěrka zůstává tak dlouho otevřená, pokud je stisknuta spoušť.  
1 s až  $\frac{1}{15}$  s (oranžová barva) pro snímky při malé světlosti objektu. Je zapotřebí stativu.  
 $\frac{1}{30}$  s až  $\frac{1}{1000}$  s (bílá barva) pro snímky při dobré světlosti objektu.

Otáčet knoflíkem (1) k nastavení osvitových dob tak daleko, až požadované číslo stojí proti oranžovému trojúhelníku.



## Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (17) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion (14) von A (Automatik) auf M (Manuell) oder Betätigen der Meßtaste (2) kann die Schärfentiefe bereits im Sucherbild kontrolliert werden.

## A fényrekeszszám beállítása

Az objektív megvilágítási idő beállítógombjan (1) a fényrekeszszámot szembeállítjuk az objektívfoglalatban lévő jelzéssel. Automatikus ugrófényrekeszrel (ADB) rendelkező objektívek esetében a fényrekesz ekkor teljesen nyitott marad. Csak kioldásnál zárul a beállított értéknek megfelelően és a zárlefutás után azonnal kinyílik. A fényrekeszműködés átkapcsolójának (14 átállításkor A (automatika)-ról M (kézzel)-re, vagy a mérőgomb (2) működtetése által már a keresőképben ellenőrizhetjük a mélységélességet.



## Reglarea numărului diafragmei

Valoarea diafragmei de pe inelul de reglare a diafragmei (1) al obiectivului se va așeza în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămîne în acest timp complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea preselectată și se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin modificarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei (14) de pe A (automat) pe M (manual) sau prin acționarea butonului de măsurare (2), profunzimea se poate aprecia deja după imaginea din vizor.

## Nastavit clonové číslo

Clonové číslo objektivu na kroužku (1) pro nastavení clony nastavit proti značce na objímce objektivu. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem (ADB) zůstane clona přitom úplně otevřená. Teprve při spuštění se uzavře na nastavenou hodnotu a otevře se ihned po proběhnutí závěrky. Přestavením přepínače (14) pro funkci clony z A (automatika) na M (manuálně) nebo stisknutím tlačítka (2) měřicího zařízení se může již v hledáčkovém obraze kontrolovat hloubka ostrosti.

## Belichtungsautomatik

Zwei Möglichkeiten der Lichtmessung können Sie anwenden:

1. Messen durch Verändern der Blendenzahl am Objektiv bei vorgewählter Belichtungszeit (sinnvoll bei guten Lichtverhältnissen und normalen Aufnahmen).
2. Messen durch Verändern der Belichtungszeit und vorgewählter Blendenzahl (günstig bei schlechterem Licht, aber notwendiger Schärfentiefe).

## Megvilágítási automatika

A fényméréshez két lehetőség kínálkozik:

1. Mérés a fényrekeszszám megváltoztatása által az objektívon előválasztott megvilágítási időnél (jó fényviszonyok és normál felvételek esetében előnyös).
2. Mérés a megvilágítási idő megváltoztatása által és előválasztott fényrekeszszámnál (gyengébb megvilágítás esetén, ahol szükséges a megfelelő mélységélesség).

## Automatica de expunere

Puteti folosi două posibilități ale măsurării luminii:

1. Măsurare prin modificarea numărului diafragmei la obiectiv, cu timpul de expunere preselectat (de recomandat la condiții bune de lumină și fotografii obișnuite).
2. Măsurare prin modificarea timpului de expunere și numărul diafragmei preselectat (avantajos la lumină nefavorabilă, dar profundizime necesară).

## Osvitová automatika

Mohou se použít dvě možnosti měření světla:

1. Měření změnou clonového čísla na objektivu při předem zvolené době osvitu (účelné při dobrých světelných podmínkách a normálních snímcích).
2. Měření změnou doby osvitu a předem zvoleného clonového čísla (vhodné při špatném světle, ale požadovaná hloubka ostrosti musí být k dispozici)

## Messen mit vorgewählter Belichtungszeit

Belichtungszeit einstellen. Meßtaste (2) drücken. Blendeneinstellring (17) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kreis-  
marke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Über-  
belichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung. Die Blende öff-  
net oder schließt sich entsprechend der Drehung des Blendenein-  
stellringes, und somit findet der Abgleich zwischen Objekthelligkeit  
und der Zeit-, Blenden- und ASA/DIN-Kombination statt.

## Mérés előválasztott megvilágítási időnél

Beállítjuk a megvilágítási időt, lenyomjuk a mérőgombot (2). A  
fényrekeszbeállító gyűrűt (17) addig csavarjuk, amíg a keresőben  
látható mutató a körjelzés közepén áll. Ha a mutató a „+” tar-  
tományban áll, túlvilágítás áll fenn, ha a „-” tartományban, a  
megvilágítás túl gyenge.

A fényrekesz a fényrekeszbeállító gyűrű elforgatásának megfele-  
lően nyílik vagy zárul, így végezzük el a kiegyenlítést a tárgymeg-  
világítás és az idő, a fényrekesz és az ASA/DIN kombináció  
között.

## Măsurare cu timpul de expunere preselectat

Se reglează timpul de expunere, se apasă butonul de măsurare  
(2). Inelul de reglare a diafragmei (17) se rotește, pînă ce acul  
indicator vizibil în vizor se află pe centrul marcajului circular.  
Dacă acul indicator se află în domeniul „+”, apare o supraexpu-  
nere, în domeniul „-” o subexpunere.

Diafragma se deschide sau se închide corespunzător rotirii inelului  
de reglare a diafragmei, și deci are loc o compensare între lumi-  
nozitatea obiectului și combinația timp, diafragmă și ASA/DIN.

## Měření při předem zvolené době osvitu

Nastavit dobu osvitu, stisknout tlačítko (2) měřicího zařízení.  
Kroužkem (17) pro nastavení clony otáčet tak dlouho, až ukazo-  
vatel viditelný v hledáčku stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li  
ukazovatel v rozsahu „+”, znamená to nadměrný osvit, je-li v  
rozsahu „-”, znamená to nedostatečný osvit.

Clona se otevírá nebo uzavírá podle otáčení kroužku pro nasta-  
vení clony a tím probíhá vyrovnání mezi světlostí objektu a kom-  
binací času, clony a hodnot ASA/DIN.

## Messen mit vorgewählter Blendenzahl

Blendenzahl einstellen. Meßtaste (2) drücken. Belichtungszeiten-Einstellknopf (1) drehen, bis der im Sucher sichtbare Zeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung. Belichtungszeitwerte nicht zwischen den Raststellungen einstellen. Wenn kein vollständiger Abgleich erzielt wird, Feinkorrektur durch Blendeneinstellring (auch Zwischenwerte) vornehmen.

## Mérés előválasztott fényrekeszszámnál

Beállítjuk a fényrekeszszámot. Lenyomjuk a mérőgombot (2). A megvilágítási idő beállítógombját (1) addig csavarjuk, amíg a keresőben látható mutató a körjelzés közepére kerül. Ha a mutató a „+” tartományban áll, túlvilágítás áll fenn, ha a „-” tartományban, akkor a megvilágítás túl gyenge. A megvilágítási idő értékeit a bekattanási helyek között nem állíthatjuk be. Ha nem értünk el teljes kiegyenlítést, a korrigálást a fényrekeszbeállító gyűrű segítségével végezhetjük el (közbeeső értékeket is).

## Măsurare cu valoarea diafragmei preselectată

Se reglează valoarea diafragmei și se apasă pe butonul de măsurare (2). Butonul de reglare a timpilor de expunere (1) se rotește pînă ce acul indicator vizibil în vizor se află pe centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul „+”, apare o supraexpunere, în domeniul „-” o subexpunere. Valorile timpului de expunere nu se vor regla între pozițiile de blocare. Dacă nu se obține o compensare totală este posibilă o corectare fină prin inelul de reglare a diafragmei (și valori intermediare).

## Měření s předem zvoleným clonovým číslem

Nastavit clonové číslo. Stisknout tlačítko (2) měřicího zařízení. Knoflíkem (1) k nastavení osvitových dob otáčet tak dlouho, až ukazovatel viditelný v hledáčku stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazovatel v rozsahu „+”, znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu „-”, znamená to nedostatečný osvit. Hodnoty osvitu nenastavovat mezi zaskakovacími polohami. Nedosáhne-li se úplného vyrovnání je nutno provést jemnou korekturu kroužkem pro nastavení clony (též mezihodnoty).

## **Messen mit Objektiven ohne Blendenautomatik**

Mit diesen Objektiven wird in folgender Weise gearbeitet:  
Kleinste Blendenzahl einstellen — scharfeinstellen — Belichtungs-  
abgleich durch Abblenden herstellen.

## **Mérés fényrekeszautomatika nélküli objektívokkal**

Ezekkel az objektívokkal a következő módon járunk el:  
Beállítjuk a legkisebb fényrekeszszámot — élesre állítunk — lere-  
keszeléssel elvégezzük a megvilágítás kiegyenlítését.

## **Măsurare cu obiective fără automată de diafragmare**

Cu aceste obiective se lucrează în felul următor:  
Se reglează valoarea cea mai mică a diafragmei — se pune la  
punct claritatea — se stabilește compensarea expunerii prin dia-  
fragmare.

## **Měření s objektivem bez clonové automatiky**

S tímto objektivem pracujeme následujícím způsobem:  
Nastavit nejmenší clonové číslo — zaostřit — vyrovnání osvitu  
docílit zacloněním.

## Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „-“. Bei „B“ und dem Symbol  $\frac{1}{2}$  darf nicht gemessen werden.

## Megvilágítási automatika

A tartományon kívül (lásd a táblázatot) kikapcsoljuk a mérőberendezést. A mérőműmutató nyugalmi helyzetben áll a körjelzés alatt a „-“ tartományban. „B“-nél és a  $\frac{1}{2}$  jelnél nem szabad mérni.

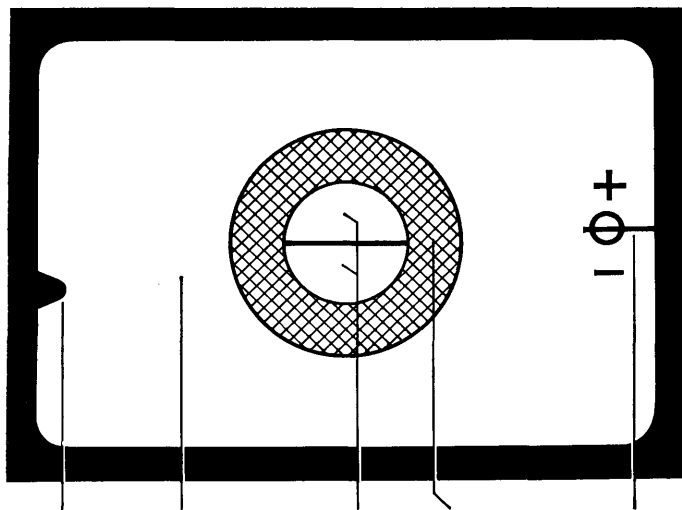
## Domeniul de funcționare a automaticii de expunere

În afara domeniului (vezi tabelul), mecanismul de măsurare nu funcționează. Acul indicator al mecanismului de măsurare se află în poziția de repaus dedesubtul marcajului circular în domeniul „-“. La „B“ și pe simbolul  $\frac{1}{2}$  nu se poate măsura.

## Pracovní rozsah osvitové automatiky

Mimo tento rozsah (viz tabulku), je měřicí zařízení vypnuto. Ukazatel měřicího ústrojí stojí v klidové poloze pod kruhovou značkou v rozsahu „-“. Při „B“ a při symbolu  $\frac{1}{2}$  se nesmí provádět měření.

DIN	ASA	Zeit/Idö/Timp/Čas s
12 ... 13	12 ... 16	1 ... $\frac{1}{125}$
14 ... 16	20 ... 32	1 ... $\frac{1}{250}$
17 ... 19	40 ... 65	1 ... $\frac{1}{500}$
20	80	1 ... $\frac{1}{1000}$
21 ... 23	100 ... 165	$\frac{1}{2}$ ... $\frac{1}{1000}$
24 ... 26	200 ... 330	$\frac{1}{4}$ ... $\frac{1}{1000}$
27 ... 29	400 ... 660	$\frac{1}{8}$ ... $\frac{1}{1000}$
30 ... 32	800 ... 1300	$\frac{1}{15}$ ... $\frac{1}{1000}$
33	1600	$\frac{1}{30}$ ... $\frac{1}{1000}$



Signal

bild-  
aufhellende  
Fresnellinse

Meßkeil-  
paar

Mikro-  
prismen-  
raster

Meßwerk-  
zeiger mit  
Kreis-  
markierung

jel

képvilágosító  
Fresnel-lencse

mérőék-  
pár

mikro-  
prizma-  
raszter

mérőmű-  
mutató  
körjelzéssel

Semnal

Lentilă Fresnel  
pentru mărirea  
luminozităţii

Pereche de  
pene gradate

Rastru micro-  
prismatic

Ac indicator  
al mecanismului  
de măsurare cu  
marcaj circular

Signál

Fresnelova  
čočka, zjasňu-  
jící obraz

dvojice  
měřících  
klínů

mikro-  
prizma-  
tický  
rastr

ukazatel  
měřícího  
ústrojí  
s kruhovou  
značkou

## **Bildschärfe einstellen**

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen oder Mikroprismenraster möglich.

## **A képelesség beállítása**

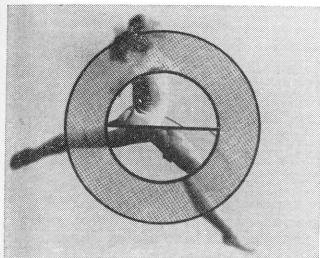
Az élesreállítás mérőékekkel vagy mikroprizmaraszterrel történik.

## **Punerea la punct a clarităţii imaginii**

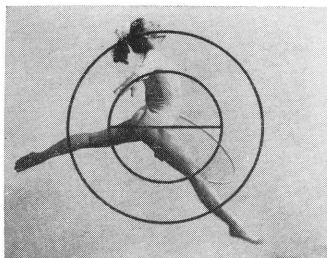
Reglarea clarităţii se poate face cu pene gradate sau cu rastrul microprismatic.

## **Zaostřit**

Zaostření je možné měřicími klíny nebo mikroprizmatickým rastrem.



unscharf  
nem éles  
neclar  
neostré



scharf  
éles  
clar  
ostré

## Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellung drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

## Beállítás mérőékekkel

A távolságbeállító gyűrűt addig kell forgatni, amíg a kép markáns körvonalakkal jelenik meg.

## Reglarea cu penele gradate

Se roteste inelul de reglare a distanței, pînă ce contururile marcante ale imaginilor parțiale se află exact față în față.

## Nastavení s měřicími klíny

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti otáčet tak dlouho až se přesně kryjí markantní kontury dílčích obrázků.

## **Einstellen mit dem Mikroprismenraster**

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

## **Beállítás mikroprizmaraszterrel**

A kép élességét akkor állítottuk be helyesen, ha a kép a mikroprizmaraszter-mezőn belül tisztán és villogásmentesen látható. A matt Fresnel-mező nem a képélesség beállítására szolgál.

## **Reglarea cu rastrul microprismatic**

Claritatea este atunci corect reglată, când imaginea din cadrul câmpului rastrului microprismatic apare clară și nu licărește. Câmpul Fresnel matuit nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

## **Nastavení s mikroprizmatickým rastrem**

Správná ostrost obrázku je nastavena tehdy, jestliže je obraz v poli mikroprizmatického rastru jasně viditelný a bez záchvěvů. Matné Fresnelovo pole není určeno k nastavení ostrosti obrazu.



## Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (15) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8  
Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei gedrückter Meßtaste (2), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (14) bzw. unterer Stellung des Schalthebels (PAN-COLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

## Mélységélesség-mutató

A mélységélességi tartomány határait megfelelő fényrekesz esetén leolvashatjuk a mélységélességi skálán (15).

Példa: 3 m – 8-as fényrekeszszámnál  
2 – 5 m mélységélesség

Lenyomott mérőgomb esetén (2), a fényrekeszműködés átkapcsolójának (14) M állásánál, ill. a felhúzókar alsó állásánál (PAN-COLAR 1,8/50) a mélységélességet a keresőképben is megvizsgálhatjuk.

Infravörös felvételeknél az élesreállítás kisebb kiigazítására van szükség. A megkapott távolsági értéket szembeállítjuk az infravörös ponttal.

## **Indicarea profunzimii**

Limitele domeniului profunzimii se pot citi la diafragma corespunzătoare de pe scala profunzimii (15).

Exemplu: 3 m – la numărul diafragmei 8  
          profunzime de la 2 m la 5 m

Cînd butonul de măsurare (2) este apăsat, în poziția M a comutatorului pentru funcția diafragmei (14) resp. în poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLAR 1,8/50) se poate aprecia profunzimea și în imaginea din vizor.

Fotografiile făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării clarității. Distanța stabilită se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

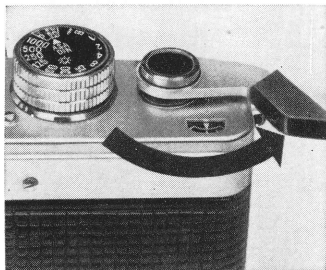
## **Ukazatel hloubky ostrosti**

Rozsah hloubky ostrosti při odpovídající cloně lze odečíst na stupnici hloubky ostrosti (15).

Příklad: 3 m – při clonovém čísle 8  
          hloubka ostrosti od 2 m do 5 m

Při stisknutém tlačítku (2) měřicího zařízení, poloha M přepínače (14) pro funkci clony příp. dolní poloze přepínací páčky (PANCOLAR 1,8/50) může být posouzena hloubka ostrosti také v hledáčkovém obraze.

Snímky v infračerveném záření vyžadují malou korekturu zaostření. Zjištěnou hodnotu vzdálenosti nastavit proti bodu infračerveného záření.



## Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (10) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von  $\frac{1}{15}$  s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (3) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

## Kioldás és felhúzás

Kioldás előtt a következőkre kell ügyelni:

1. A keresőben baloldalon látható jel esetén a fényképezőgép nem felvételre kész. A felhúzókart (10) az ütközőig fel kell húzni.
2. Ha  $\frac{1}{15}$  mp és ennél hosszabb megvilágítási idő szükséges, állványt és fémkiboldót kell alkalmazni. A kioldót (3) a könnyen járó tartományon túl egyenletesen – nem hirtelen – le kell nyomni. A megvilágítás után felhúzással ismét helyreállítjuk a felvételre kész állapotot.

## Declanșarea și armarea

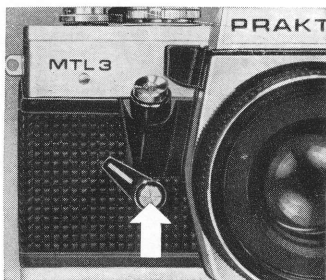
Înainte de declanșării se va ține cont de:

1. Când semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul de fotografiat nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (10) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de timpi de expunere de  $\frac{1}{15}$  s sau mai lungi, se va folosi stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (3) se va apăsa încet, nu brusc, pînă ce trece de domeniul funcționării ușoare. După expunere se va restabili pregătirea pentru fotografiere prin armare.

## Spouštění a natahování

Před spuštěním je nutno dbát následujícího:

1. Je-li vidět signál vlevo v hledáčku, není fotografický přístroj připraven ke snímání. Natahovací páčkou (10) otočit až na doraz.
2. Jsou-li nutné doby osvitů od 1,5 s a delší, použije se stativu a drátěné spouště. Až po zřetelný odpor stisknout spoušť (3) stejnoměrně a netrhavě. Natažením obnovit po osvitě opět pohotovost ke snímání.



## Selbstausslöser

Verschluß spannen.

Hebel (5) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Knopf (4). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

## Önkioldó

A zárat felhúzzuk.

A felhúzókart (5) felfelé lendítjük az ütközőig. Az önkioldó gombnyomásra (4) működik. Lefutási idő kb. 8 mp. Az önkioldó lefutási ideje alatt nem szabad a fényképezőgépet felhúzni.

## Autodeclanșator

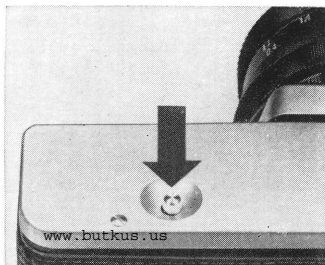
Se armează obturatorul.

Pîrghia (5) se rabate în sus pînă la limită. Autodeclanșatorul începe să funcționeze prin apăsarea pe butonul (4). Timpul de funcționare este de aproximativ 8 s. În timpul desfășurării auto-declanșatorului aparatul de fotografiat nu se va arma.

## Samospoušť

Natáhnout závěrku.

Páčkou (5) otočit směrem nahoru až na doraz. Stisknutím knoflíku (4) spuštění samospouště. Doba běhu kolem 8 s. Po dobu běhu samospouště neprovádět natahování fotografického přístroje.



## Filmwechsel

Die bei dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauflöser (22) drücken (rastet ein).

Rückspulkurbel (7) aus dem Rückspulknopf (6) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (7)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen.

Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

## Filmcsere

A képszámlálón figyelemmel kell kísérni a mindenkori behelyezett film képszámát (12, 20 vagy 36 felvétel). Ha a filmet megfelelően megvilágítottuk, lenyomjuk a visszatekerés kioldóját. (bekattan) A visszatekerésgombból kihajlítjuk a visszatekeréskart és nem túl gyorsan a nyíl irányába tekerjük (jelölés a karon (7)). A visszatekerés végét megnövekedett ellenállás, majd közvetlenül ezután a feltűnően könnyű tekerhetőség jelzi.

A visszatekerésgombot ütközőig felhúzzuk. A hátfal kinyílik. Kivehetjük a filmpatront.

Figyelem: ha több felvételt készítettünk, mint amennyi a film csomagolásán fel van tüntetve, előfordulhat, hogy a felhúzókart nem lehet teljesen felhúzni. Ne alkalmazzunk erőszakot. Tekerjük vissza a filmet.

## Inlocuirea filmului

Se va respecta numărul de imagini ce se poate obține cu rol-filmul respectiv introdus (12, 20 sau 36 de fotografii). Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul rebobinării (22) (se blochează).

Maneta de rebobinare (7) se scoate prin rabatere din butonul de rebobinare (6) și se rotește – nu prea repede – în direcția săgeții (marcajul pe maneta (7)). Finalul rebobinării se face simțit printr-o rezistență mărită urmată de mers ușor.

Butonul de rebobinare se trage pînă la limită în sus. Peretele din spate este deblocat. Caseta filmului poate fi scoasă.

Atenție! Dacă s-au expus mai multe imagini decît au fost indicate pe ambalajul filmului, pîrghia de armare nu se poate rabate complet. Nu se va face uz de forță. Filmul trebuie rebobinat.

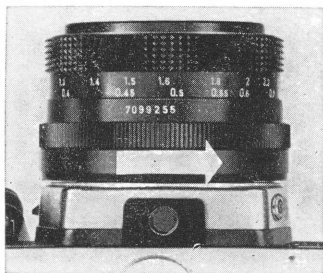
## Výměna filmu

Na počítadle obrázků pozorovat dosažený počet obrázků u každého založeného filmu (12, 20 nebo 36 snímků). Je-li film osvitnut, stiskne se spoušť (22) pro zpětné převíjení (zaskočí).

Vyklopit kličku (7) pro zpětné převíjení z knoflíku (6) pro zpětné převíjení a otáčet jí ne příliš rychle ve směru šipky (značka na kličce (7)). Konec zpětného převíjení se pozná podle zvýšeného odporu a následujícím lehkém chodu.

Knoflík pro zpětné převíjení vytáhnout směrem nahoru až na doraz. Zadní stěna se odjistí. Kazeta s filmem se může vyjmout.

Pozor! Je-li osvitnuto více snímků, než je udáno na obalu filmu, je možné, že natahovací páčku nelze úplně otočit. Nepoužívat násilí. Film převinout zpět.



## Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

## Objektívcsere

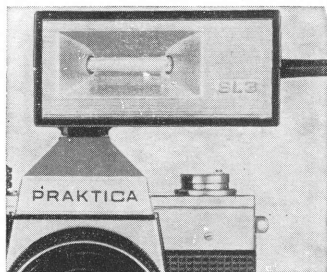
Valamennyi, a nemzetközi PRAKTICA-menettel M 42 x 1 rendelkező objektívet felhasználhatunk. Megfogjuk az objektívet és balra történő csavarással kicsavarozzuk. Behelyezés jobbra csavarással történik az ütközésig.

## Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul internațional PRAKTICA M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului se se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la limită.

## Výměna objektivu

Lze používat všech objektivů s mezinárodním závitem PRACTICA M 42 x 1. Uchopit těleso objektivu a otáčením doleva vyšroubovat. Zašroubování následuje otáčením doprava až na doraz.



## Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (8) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (30) anschließen. Symbol der Blitzgeräteart ( $\frac{1}{2}$  oder  $\varnothing$ ) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen.

Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

## Felvételek villanófénnyel

Csatlakoztathatunk villanófény-lámpákat és elektromos villanókészülékeket. A középkontaktus villanókészülékeket feltoljuk a tartópapucsra (8). A villanókészüléket szinkronkábellel és villanófény-dugaszolóval csatlakoztatjuk a villanófény-karmantyún (30). A megvilágítási idő beállítógombján beállítjuk a villanókészülék szimbólumát ( $\frac{1}{2}$  vagy  $\varnothing$ ). A gyújtó áramkör csak a zárlefutásnál zárul.

Ügyeljünk a villanókészülék vezetőképességének számára és vegyük figyelembe a fényrekesz és távolság megállapításánál (használjuk a villanókészülék számológépjét).

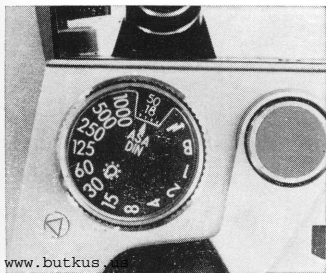
## Fotografii făcute cu lumină-fulger

Sincronizate pot fi lămpi cu lumină-fulger sau fulgere electronice. Dispozitivele pentru lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe papucul de fixare (8). Dispozitivul se racordează cu cablu de sincronizare și fișă pentru lumină-fulger de niplul pentru lumină-fulger (30). Simbolul pentru tipul luminii-fulger ( $\frac{1}{2}$  sau  $\star$ ) se reglează la butonul de reglare a timpilor de expunere. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Numărul director al dispozitivelor pentru lumină-fulger trebuie neapărat respectat și ținut cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței (se folosește discul de calcul de pe dispozitiv).

## Bleskové snímky

Bleskové žárovky nebo elektronické přístroje mohou být synchronizovány. Bleskové přístroje se středovým kontaktem nasunout na nástrčnou botku. Bleskový přístroj se synchronizačním kabelem a zástrčku bleskového přístroje zapojit do přípojky blesku (30). Na nastavovacím knoflíku pro dobu osvitů nasavit symbol pro druh bleskového přístroje ( $\frac{1}{2}$  nebo  $\star$ ). Zapalovací obvod se uzavře teprve po průběhu závěrky. Při zjišťování clony nebo vzdálenosti je třeba vzít na vědomí směrné číslo bleskových zařízení (použít výpočtovou tabulku na bleskovém přístroji).



## Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurz brennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⚡ oder eine längere Belichtungszeit als  $\frac{1}{30}$  s einzustellen.

## Lámpás villanókészülékek alkalmazása

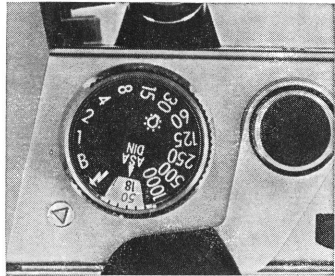
Rövid ideig égő villanólámpák esetében a készüléket a ⚡ szimbólumra kell állítani, vagy  $\frac{1}{30}$  mp-nél hosszabb megvilágítási időt kell beállítani.

## Folosirea becurilor pentru lumină-fulger

La lămpi cu durată scurtă de ardere se va regla pe simbolul ⚡ sau pe un timp de expunere mai lung decât  $\frac{1}{30}$  s.

## Použití žárovkových bleskových přístrojů

U krátce hořících bleskových žárovek nastavit na symbol ⚡ nebo na dobu osvitu delší než  $\frac{1}{30}$  s.



## Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  $\zeta$  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa  $\frac{1}{125}$  s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

## Elektromos villanókészülékek alkalmazása

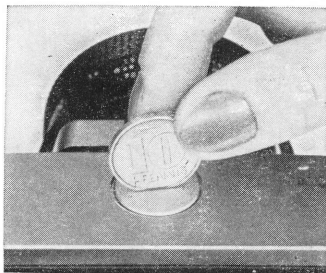
A szinkronizálás a  $\zeta$  szimbólumnál történik és  $\frac{1}{125}$  mp megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idők beállítása lehetséges.

## Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea se face pe simbolul  $\zeta$  și corespunde unui timp de expunere de circa  $\frac{1}{125}$  s. Folosirea unor timpi de expunere mai lungi este posibilă.

## Použití elektronických bleskových přístrojů

Synchronizace probíhá při symbolu  $\zeta$  a odpovídá době osvitu  $\frac{1}{125}$  s. Je možné použití delších dob osvitů.



## Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird ein Quecksilberoxidelement PX 625 oder eine entsprechende andere Ausführung mit einer Nennspannung von 1,35 V verwendet.

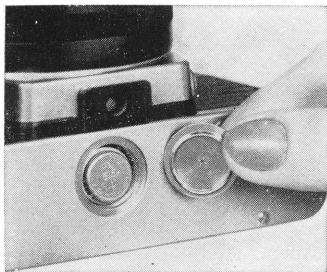
Deckel vom Batterieraum (28) mit Hilfe einer Münze herausschrauben. + und - Kennzeichnung für die Batterielage beachten. Stromquelle sinngemäß einlegen und Deckel wieder einschrauben. Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen. Explosionsgefahr!

## Az áramforrás cseréje

A megvilágítási automatika számára áramforrásként PX 625-ös higanyoxid-elemet alkalmazunk, vagy egy megfelelő más kivitelű 1,35 V névleges feszültségűt.

Az elemkamra (28) tetejét egy érmével lecsavarjuk. Az elem helyzeténél ügyeljünk a „+” és „-” jelzésekre. Az áramforrást értelem szerűen behelyezzük és a tetőt ismét felcsavarozzuk. Az áramforrás élettartama kb. 2 év. Az elhasznált elemet ne töltsük fel és ne dobjuk tűzbe. Robbanásveszély!



## Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru automatica de expunere se folosește un element cu oxid de mercur PX 625 sau o altă execuție corespunzătoare cu tensiunea nominală de 1,35 V.

Capacul spațiului pentru baterie (29) se deșurubează cu ajutorul unei monezi. Se va ține cont de marcajul „+” și „-”. Sursa de curent se va introduce corespunzător și capacul se înșurubează la loc. Durata de funcționare a sursei de curent este de aproximativ 2 ani. Elementul uzat nu se va reincărca și nici nu se va arunca pe foc. Pericol de explozie!

## Výměna zdroje proudu

Jako zdroje proudu pro osvitovou automatiku se používá rtuťového článku PX 625 nebo jiného typu s jmenovitým napětím 1,35 V. Pomocí mince vyšroubovat víko bateriového prostoru (28).

Dbát na označení „+” a „-” pro polohu baterie. Zdroj proudu vložit podle označení a víko opět zašroubovat.

Životnost zdroje proudu cca 2 roky.

Opotřeбенý článek nenabíjet a nevhazovat do ohně. Nebezpečí exploze!

## **Pflege der Kamera**

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit einem Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln, wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Die PRAKTICA MTL 3 kann wahlweise mit und ohne Selbstaumlöser geliefert werden.

## **A fényképezőgép karbantartása**

Az értékes precíziós készülékek kifogástalan működése lényegesen függ a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól. Óvjuk a készüléket ütéstől, lökéstől, portól és nedvességtől. A patron- és orso-kamrát, a filmpályát és a hátfalat időnként tisztítsuk meg puha szőrecsettellel. A zárlamellákat ne nyomjuk meg és kézzel ne érjünk hozzá. A tükröt csak akkor tisztítsuk meg a portól egy szőrecsettellel, ha okvetlenül szükséges. Az okulárt használaton kívül zárjuk le a mellékelt okulárvédőkupak feltolásával. A gépet ne tisztítsuk szerves oldószerekkel, mint pl. spiritusz, lakkhígító vagy hasonló. Az elem és a fényképezőgép érintkezési helyeit időnként meg kell tisztítani. Ha az elemet hosszabb ideig nem használjuk, vegyük ki a gépből.

## **Intreținerea aparatului de fotografiat**

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea lui exactă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul se va feri de lovituri, șocuri, praf și umezeală. Spațiul casei și al bobinelor, culoarul filmului și peretele din spate se vor curăți din când în când cu o pensulă moale de păr. Oglinda se va curăța numai în cazuri excepționale cu o pensulă moale de păr. În cazul nefolosirii mai îndelungate, ocularul se va proteja prin aplicarea capacului de protecție livrat. Aparatul fotografic nu se va curăța cu mijloace organice ca de ex. spirt, solvent pentru lac ș.a.a.. Locurile de contact pe baterie și aparat se vor curăța din timp în timp.. La nefolosire mai îndelungată bateria se va scoate din aparat. În general se obișnuiește protejarea corespunzătoare a aparatului de fotografiat la temperaturi joase. PRAKTIKA MTL 3 se poate livra alege cu sau fără autodeclansator.

## **Ošetřování fotografického přístroje**

Bezvadná funkce tohoto vysoce hodnotného přesného přístroje závisí především na odborné obsluze a pečlivém ošetřování. Přístroj je nutno chránit před nárazy, údery, prachem a vlhkostí. Čas od času vyčistit měkkým vlasovým štětcem kazetkový a cívkový prostor, dráhu pro vedení filmu a zadní stěnu. Lamely závěrky se nesmí mačkat a nesmí se jich dotýkat prsty. Zrcadlo zbavit prachu pouze v nutných případech vlasovým štětcem. Při nepoužívání uzavřít okulár nasunutím spoludodávaného krytu. Fotografický přístroj se nesmí čistit organickými rozpouštědly jako je např. líh, ředidlo laku apod. Občas vyčistit místa styku baterie a fotografického přístroje. Při delším nepoužívání je nutno baterii vyjmout z fotografického přístroje. Při nízkých teplotách se musí fotografický přístroj chránit přiměřeným způsobem.

PRAKTIKA MTL se může podle volby dodávat se samospouští nebo bez ní.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt. Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA MTL 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Alacsony hőmérséklet esetén a fényképezőgépet megfelelő módon védeni kell. A PRAKTICA MTL 3-at szállíthatjuk önkieldóval és anélkül. Kérjük, hogy ezt a kezelési utasítást tartsa be. A szakértlen kezelés a fényképezőgépben olyan károsodásokat okozhat, amely kívül esik garanciaszolgálatunk hatókörén. A PRAKTICA MTL 3 továbbfejlesztése által ettől a nyomtatványtól csekély eltérések adódhatnak.

Vă rugăm să respectați toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Minuirea necorespunzătoare a aparatului poate avea ca urmare defecte, a căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție. Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTICA MTL 3 se pot ivi mici devieri de la prezentul prospect.

Prosíme, abyste dodržovali všechny pokyny tohoto návodu k obsluze. Neodborné zacházení s fotografickým přístrojem může vést ke škodám, jejichž odstranění může překročit rámec našich garančních výkonů. Dalším vývojem fotografického přístroje PRACTICA MTL 3 se mohou vyskytnout nepatrné odchylky od této tiskoviny.

# PRAKTICA MTL3



**Kombinat VEB PENTACON DRESDEN**

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT - IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der  
Deutschen Demokratischen Republik